

## INAUGURATION OFFICIELLE DU COLLEGE MILITAIRE ROYAL DE SAINT-JEAN

Un extrait de l'allocution que Son Excellence le gouverneur général du Canada, le Très Honorable Vincent Massey, C.N., P.C., M.A., D.C.L., L.L.D., C.R. prononçait à l'inauguration officielle du Collège militaire royal de Saint-Jean qui a eu lieu le 13 novembre 1952.

"Absorbés comme nous le sommes aujourd'hui par un besoin d'armes innombrables, aussi déroutantes dans leur complexité qu'accablantes dans leur coût, nous n'osons oublier que, même au sein d'une armée moderne, l'élément humain demeure toujours le point central et dominant.

On doit aussi trouver dans l'armée cet accord du raisonnement et du sentiment, ce mélange d'intelligence et de volonté, d'élévation d'esprit et de ferveur spirituelle qui s'imposent dans toute entreprise malaisée et ardue. Nous en sommes venus à ranger tout cela sous le titre de moral militaire. C'est aux officiers cependant qu'incombe la responsabilité première de maintenir le moral des troupes. Le rôle, le but du Collège militaire royal de Saint-Jean sera de vous préparer à ce devoir noble mais peu facile.

L'ouverture d'un établissement comme celui-ci au Canada français arrive fort à propos. Dans notre pays, la tradition militaire aura été avant tout française.

Cette fière tradition ne s'est jamais éteinte. Plusieurs d'entre nous se souviennent du regain qu'elle a connu pendant la première guerre mondiale, alors que naissait cette unité célèbre, le Royal 22e Régiment dont nous avons tous raison d'être fiers et qui fut caserné autrefois à l'endroit même où nous nous trouvons aujourd'hui.

And now today in this historic area, on this ancient site, men of our three services and of our two cultures come together for a common task. For this task, you receive here not just training, but education. This education is intended to fit you once more to defend our western Christian civilization whose roots, French and English, go far deeper than the bitter but passing struggles of the seventeenth and eighteenth centuries. They go back to the time when Western Europe was building up its common life on the foundation of liberty and of law. It is a quality of that life which requires that you come here for education as much as for training. The defence of our way of life is more than a technique. It is a calling.

I have to offer you a very special and personal piece of advice. You are here together French and English-speaking Canadians, with every obligation and every opportunity to learn to know and understand each other's language, culture and character. Do not neglect this precious opportunity, which comes to you just at the age when you are in a position to profit from it to the full. Your minds are open and your judgment is generous. Learn to speak and think and feel together. Do not forget what is your own, but develop the understanding and sympathy that come from speaking another's language, not only with the tongue, but with the mind and with the heart.

Remember always that you are to defend not only the soil of your country but the life of your civilization, and remember that your civilization has this great quality: It can be defended only by those who understand it with their minds and who adorn it by their conduct."

Préparé par le Bgén R.A. Dallaire en 1990.